

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60730-2-19

Première édition
First edition
1997-02

**Dispositifs de commande électrique automatiques à
usage domestique et analogue –**

**Partie 2:
Règles particulières pour les électrovannes
de combustible liquide, y compris
les prescriptions mécaniques**

**Automatic electrical controls for household
and similar use –**

**Part 2:
Particular requirements for electrically
operated oil valves, including mechanical
requirements**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60730-2-19: 1997

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles auprès du Bureau Central de la CEI.

Les renseignements relatifs à ces révisions, à l'établissement des éditions révisées et aux amendements peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et dans les documents ci-dessous:

- **Bulletin de la CEI**
- **Annuaire de la CEI**
Publié annuellement
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement

Terminologie

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 50: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI), qui se présente sous forme de chapitres séparés traitant chacun d'un sujet défini. Des détails complets sur le VEI peuvent être obtenus sur demande. Voir également le dictionnaire multilingue de la CEI.

Les termes et définitions figurant dans la présente publication ont été soit tirés du VEI, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Symboles graphiques et littéraux

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera:

- la CEI 27: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*;
- la CEI 417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*;
- la CEI 617: *Symboles graphiques pour schémas*;

et pour les appareils électromédicaux,

- la CEI 878: *Symboles graphiques pour équipements électriques en pratique médicale*.

Les symboles et signes contenus dans la présente publication ont été soit tirés de la CEI 27, de la CEI 417, de la CEI 617 et/ou de la CEI 878, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Publications de la CEI établies par le même comité d'études

L'attention du lecteur est attirée sur les listes figurant à la fin de cette publication, qui énumèrent les publications de la CEI préparées par le comité d'études qui a établi la présente publication.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available from the IEC Central Office.

Information on the revision work, the issue of revised editions and amendments may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC Bulletin**
- **IEC Yearbook**
Published yearly
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates

Terminology

For general terminology, readers are referred to IEC 50: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV), which is issued in the form of separate chapters each dealing with a specific field. Full details of the IEV will be supplied on request. See also the IEC Multilingual Dictionary.

The terms and definitions contained in the present publication have either been taken from the IEV or have been specifically approved for the purpose of this publication.

Graphical and letter symbols

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications:

- IEC 27: *Letter symbols to be used in electrical technology*;
- IEC 417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets*;
- IEC 617: *Graphical symbols for diagrams*;

and for medical electrical equipment,

- IEC 878: *Graphical symbols for electromedical equipment in medical practice*.

The symbols and signs contained in the present publication have either been taken from IEC 27, IEC 417, IEC 617 and/or IEC 878, or have been specifically approved for the purpose of this publication.

IEC publications prepared by the same technical committee

The attention of readers is drawn to the end pages of this publication which list the IEC publications issued by the technical committee which has prepared the present publication.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60730-2-19

Première édition
First edition
1997-02

**Dispositifs de commande électrique automatiques à
usage domestique et analogue –**

**Partie 2:
Règles particulières pour les électrovannes
de combustible liquide, y compris
les prescriptions mécaniques**

**Automatic electrical controls for household
and similar use –**

**Part 2:
Particular requirements for electrically
operated oil valves, including mechanical
requirements**

© IEC 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	4
Articles	
1 Domaine d'application et références normatives.....	8
2 Définitions	12
3 Prescriptions générales	16
4 Généralités sur les essais.....	16
5 Caractéristiques nominales.....	16
6 Classification	16
7 Informations	20
8 Protection contre les chocs électriques	24
9 Dispositions en vue de la mise à la terre de protection	24
10 Bornes et connexions	24
11 Prescriptions de construction	24
12 Résistance à l'humidité et à la poussière.....	34
13 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique	34
14 Echauffements	34
15 Tolérances de fabrication et dérive	36
16 Contraintes climatiques	36
17 Endurance	36
18 Résistance mécanique.....	40
19 Pièces filetées et connexions.....	40
20 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation	42
21 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement	42
22 Résistance à la corrosion.....	42
23 Réduction des perturbations de radiodiffusion	42
24 Eléments constitutants.....	42
25 Fonctionnement normal	42
26 Fonctionnement avec des perturbations conduites par le réseau et des perturbations magnétiques et électromagnétiques	42
27 Fonctionnement anormal	42
28 Guide sur l'utilisation des coupures électroniques	44
Figures	46
Annexes	48

CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	5
Clause	
1 Scope and normative references.....	9
2 Definitions	13
3 General requirements	17
4 General notes on tests.....	17
5 Rating	17
6 Classification	17
7 Information	21
8 Protection against electric shock.....	25
9 Provision for protective earthing.....	25
10 Terminals and terminations.....	25
11 Constructional requirements	25
12 Moisture and dust resistance	35
13 Electric strength and insulation resistance	35
14 Heating.....	35
15 Manufacturing deviation and drift	37
16 Environmental stress	37
17 Endurance	37
18 Mechanical strength.....	41
19 Threaded parts and connections	41
20 Creepage distances, clearances and distances through insulation.....	43
21 Resistance to heat, fire and tracking	43
22 Resistance to corrosion	43
23 Radio interference suppression.....	43
24 Components.....	43
25 Normal operation.....	43
26 Operation with mains-borne perturbations, magnetic and electromagnetic disturbances.....	43
27 Abnormal operation	43
28 Guidance on the use of electronic disconnection	45
Figures	47
Annexes	49

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

Partie 2: Règles particulières pour les électrovannes de combustible liquide, y compris les prescriptions mécaniques

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes Internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques, représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60730-2-19 a été établie par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
72/350/FDIS	72/373/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

La présente partie 2 est destinée à être utilisée conjointement avec la CEI 730-1. Elle a été établie sur la base de la deuxième édition (1993) de cette publication. Les éditions ou modifications futures de la CEI 730-1 pourront être prises en considération.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 730-1 de façon à la transformer en norme CEI: *Règles particulières pour les électrovannes de combustible liquide, y compris les prescriptions mécaniques.*

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD
AND SIMILAR USE –****Part 2: Particular requirements for electrically operated oil valves,
including mechanical requirements**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60730-2-19 has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
72/350/FDIS	72/373/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This part 2 is intended to be used in conjunction with IEC 730-1. It was established on the basis of the second edition (1993) of that publication. Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC 730-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 730-1, so as to convert that publication into the IEC standard: *Particular requirements for electrically operated oil valves, including mechanical requirements*.

Lorsque la présente partie 2 spécifie «addition», «modification» ou «remplacement», la prescription, la modalité d'essai ou le commentaire correspondant de la partie 1 doit être adapté en conséquence.

Lorsque aucune modification n'est nécessaire, la partie 2 indique que l'article ou le paragraphe approprié est applicable.

Afin d'obtenir une norme complètement internationale, il a été nécessaire d'examiner des prescriptions différentes résultant de l'expérience acquise dans diverses parties du monde, et de reconnaître les différences nationales dans les réseaux d'alimentation électrique et les règles d'installations.

Les notes «dans certains pays» concernant des pratiques nationales différentes sont contenues dans les paragraphes suivants:

- 6.103
- tableau 7.2, prescription 120
- tableau 7.2, note 102
- 11.103
- 11.104.6
- 11.105.1
- 11.105.2
- 11.113
- 18.102
- H.26.10

Dans la présente publication:

- 1) Les caractères d'imprimerie suivants sont utilisés:
 - prescriptions proprement dites: caractères romains;
 - *modalités d'essais: caractères italiques;*
 - commentaires: petits caractères romains.
- 2) Les paragraphes, notes ou articles complémentaires à ceux de la partie 1 sont numérotés à partir de 101.

Where this part 2 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant requirement, test specification or explanatory matter in part 1 should be adapted accordingly.

Where no change is necessary, part 2 indicates that the relevant clause or subclause applies.

In the development of a fully international standard it has been necessary to take into consideration the differing requirements resulting from practical experience in various parts of the world and to recognize the variation in national electrical systems and wiring rules.

The "in some countries" notes regarding differing national practices are contained in the following subclauses:

- 6.103
- Table 7.2, requirement 120
- Table 7.2, note 102
- 11.103
- 11.104.6
- 11.105.1
- 11.105.2
- 11.113
- 18.102
- H26.10

In this publication:

- 1) The following print types are used:
 - requirements proper: in roman type;
 - *test specifications: in italic type;*
 - explanatory matter: in smaller roman type.
- 2) Subclauses, notes or items which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101.

DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

Partie 2: Règles particulières pour les électrovannes de combustible liquide, y compris les prescriptions mécaniques

1 Domaine d'application et références normatives

L'article de la partie 1 n'est pas applicable.

Remplacement:

1.1 La présente partie de la CEI 730 s'applique aux électrovannes de combustible liquide destinées à être utilisées dans, ou en association avec des appareils domestiques et à usage analogue utilisant l'électricité, en combinaison avec des combustibles liquides, tels que des distillats, des combustibles résiduels, etc.

La présente partie 2 s'applique également aux électrovannes de combustible liquide utilisant des thermistances NTC ou PTC, dont les prescriptions sont contenues dans l'annexe J.

1.1.1 La présente partie 2 s'applique à la sécurité intrinsèque, aux valeurs de fonctionnement, aux temps de fonctionnement et aux séquences de fonctionnement dans la mesure où ils interviennent dans la protection du matériel, ainsi qu'aux essais des électrovannes de combustible liquide utilisées dans, ou en association avec des matériels domestiques et analogues.

La présente partie 2 s'applique aussi aux dispositifs de commande pour appareils dans le domaine d'application de la CEI 335-1.

Partout où il est utilisé dans la présente partie 2, le terme «matériel» signifie «appareil et matériel».

La présente partie 2 ne s'applique pas aux électrovannes de combustible liquide conçues exclusivement pour des applications industrielles.

Les électrovannes de combustible liquide des matériels non destinés à l'usage domestique normal, mais qui peuvent cependant être utilisés par le public, tels que les matériels destinés à être utilisés par des personnes sans qualification particulière dans des magasins, dans l'industrie légère et dans les fermes, relèvent du domaine d'application de la présente partie 2.

La présente partie 2 identifie un certain nombre de caractéristiques mécaniques comme «à l'étude». Jusqu'à ce que ces prescriptions mécaniques soient incorporés dans cette partie 2, chaque pays utilisant cette partie 2 aura à quantifier ces prescriptions.

La conformité d'une électrovanne de combustible liquide avec cette partie 2 n'implique pas que la vanne soit acceptable sans essais ultérieurs pour ces prescriptions mécaniques.

1.1.2 La présente partie 2 s'applique aussi aux dispositifs de commande manuels quand ils sont électriquement et/ou mécaniquement intégrés à des électrovannes de combustible liquide.

Les prescriptions pour les interrupteurs manuels ne faisant pas partie d'une électrovanne de combustible liquide sont données par la CEI 1058-1.

AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –

Part 2: Particular requirements for electrically operated oil valves, including mechanical requirements

1 Scope and normative references

This clause of part 1 is not applicable.

Replacement:

1.1 This part 2 of IEC 730 applies to electrically operated oil valves for use in, on or in association with equipment for household and similar use that use electricity, in combination with fuel in the liquid state such as distillates, residual fuels, etc.

This part 2 also applies to electrically operated oil valves using NTC or PTC thermistors, requirements for which are contained in annex J.

1.1.1 This part 2 applies to the inherent safety, to the operating values, operating times, and operating sequences where such are associated with equipment safety, and to the testing of electrically operated oil valves used in, or in association with, household or similar equipment.

This part 2 is also applicable to controls for appliances within the scope of IEC 335-1.

Throughout this part 2 the word "equipment" means "appliance and equipment".

This part 2 does not apply to electrically operated oil valves designed exclusively for industrial applications.

Electrically operated oil valves for equipment not intended for normal household use, but which nevertheless may be used by the public, such as equipment intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this part 2.

This part 2 identifies a number of mechanical features as "under consideration". Until these mechanical requirements are incorporated in this part 2, each country using this part 2 will have to quantify these requirements.

Compliance of an electrically operated oil valve with this part 2 does not imply that the valve is acceptable without further tests for these mechanical features.

1.1.2 This part 2 applies to manual controls when such are electrically and/or mechanically integral with electrically operated oil valves.

Requirements for manual switches not forming part of an electrically operated oil valve are contained in IEC 1058-1.

La présente partie 2 ne s'applique pas aux électrovannes de combustible liquide de taille de raccords supérieure à DN 150.

Ci-après, le mot «vanne» est utilisé pour désigner une électrovanne de combustible liquide (y compris le moteur primaire et le corps de vanne).

1.1.3 La présente partie 2 ne s'applique pas aux actionneurs électriques dont les prescriptions sont contenues dans la CEI 730-2-14.

1.1.4 La présente partie 2 s'applique aussi aux vannes utilisées comme partie d'un système ou de vannes mécaniquement intégrées à des dispositifs de commande multifonctions.

1.2 La présente partie 2 s'applique aux dispositifs de commande dont la tension nominale ne dépasse pas 660 V et dont le courant nominal ne dépasse pas 63 A.

1.3 La présente partie 2 ne prend pas en considération la valeur de réponse d'une action automatique d'une vanne lorsqu'elle est influencée par la méthode de montage du dispositif de commande dans le matériel. Dans le cas où une telle valeur de réponse est importante du point de vue de la protection de l'utilisateur ou de l'environnement, la valeur spécifiée dans la norme particulière du matériel domestique appropriée ou prescrite par le constructeur s'applique.

1.4 La présente partie 2 s'applique aussi aux vannes incorporant des dispositifs électroniques dont les prescriptions sont contenues dans l'annexe H.

1.5 *Références normatives*

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

Addition:

CEI 335-1: 1991, *Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 1: Prescriptions générales*

CEI 529: 1989, *Degrés de protection procurés par les enveloppes (Code IP)*

CEI 730-2-14: 1995, *Dispositifs de commande électrique automatique à usage domestique et analogue – Partie 2: Règles particulières pour les actionneurs électriques*

CEI 1058-1: 1990, *Interrupteurs pour appareils – Partie 1: Règles générales*

ISO 7-1: 1994, *Filetages de tuyauterie pour raccordement avec étanchéité dans le filet – Partie 1: Dimensions, tolérances et désignation*

ISO 228-1: 1994, *Filetages de tuyauterie pour raccordement sans étanchéité dans le filet – Partie 1: Dimensions, tolérances et désignation*

ISO 274: 1975, *Tubes en cuivre de section circulaire – Dimensions*

ISO 301: 1981, *Alliages de zinc en lingots destinés à la fonderie*

ISO 4400: 1994, *Transmissions hydrauliques et pneumatiques – Connecteurs électriques à trois broches avec contact de sécurité – Caractéristiques et exigences*

This part 2 does not apply to electrically operated oil valves of nominal connection size above DN 150.

Hereinafter, the term "valve" is used to denote an electrically operated oil valve (including prime mover and valve body).

1.1.3 This part 2 does not apply to electric actuators which are covered by IEC 730-2-14.

1.1.4 This part 2 also applies to valves utilized as part of a system, or valves mechanically integral with multifunctional controls.

1.2 This part 2 applies to valves with a rated voltage not exceeding 660 V and with a rated current not exceeding 63 A.

1.3 This part 2 does not take into account the response value of an automatic action of a valve, if such a response value is dependent upon the method of mounting the control in the equipment. Where a response value is of significant purpose for the protection of the user, or surroundings, the value defined in the appropriate household equipment standard or as determined by the manufacturer shall apply.

1.4 This part 2 applies also to valves incorporating electronic devices, requirements for which are contained in annex H.

1.5 Normative references

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Addition:

IEC 335-1: 1991, *Safety of household and similar electrical appliances – Part 1: General requirements*

IEC 529: 1989, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)*

IEC 730-2-14: 1995, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for electric actuators*

IEC 1058-1:1990, *Switches for appliances – Part 1: General requirements*

ISO 7-1: 1994, *Pipe threads where pressure-tight joints are made on the threads – Part 1: Dimensions, tolerances and designation*

ISO 228-1: 1994, *Pipe threads where pressure-tight joints are not made on the threads – Part 1: Dimensions, tolerances and designation*

ISO 274: 1975, *Copper tubes of circular section – Dimensions*

ISO 301: 1981, *Zinc alloy ingots intended for casting*

ISO 4400: 1994, *Fluid power systems and components – Three-pin electrical plug connectors with earth contact – Characteristics and requirements*

ISO 6952: 1994, *Transmissions hydrauliques et pneumatiques – Connecteurs électriques à deux broches avec contact de sécurité – Caractéristiques et exigences*

ISO 7005-1: 1992, *Brides métalliques – Partie 1: Brides en acier*

ISO 7005-2: 1988, *Brides métalliques – Partie 2: Brides en fonte*

2 Définitions

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

2.2 Définitions des différents types de dispositifs de commande en fonction de l'application

Définitions complémentaires:

2.2.17.101 **électrovanne de combustible liquide:** Vanne automatique dans laquelle la transmission est effectuée par un moteur primaire électrique et dont le fonctionnement contrôle le débit de combustible liquide.

Une vanne semi-automatique qui est ouverte manuellement et se ferme automatiquement ou vice versa est également couverte par cette définition.

2.2.17.102 **corps de vanne:** Partie qui est l'enveloppe principale soumise à la pression et comportant les passages du débit de combustible liquide et les raccords.

2.2.17.103 **raccord:** Configuration du corps de la vanne prévue pour constituer un joint étanche en pression avec le système conducteur de fluide.

2.2.17.104 **taille nominale:** Désignation numérique de taille commune à tous les composants d'un système conducteur de fluide autres que les composants désignés par leur diamètre extérieur ou par les dimensions du filetage.

Cette taille peut être désignée par les lettres «DN» suivies d'un nombre entier convenable mais uniquement à titre de référence.

Certaines anciennes normes internationales désignent la dimension nominale par le diamètre nominal mais, pour les besoins de la présente partie 2, les deux expressions sont synonymes.

2.3 Définitions concernant les fonctions des dispositifs de commande

Définitions complémentaires:

2.3.101 **vanne tout ou rien:** Vanne qui est ouverte ou fermée, sans aucune position intermédiaire.

2.3.102 **vanne normalement fermée:** Vanne qui est fermée quand elle n'est pas alimentée électriquement.

2.3.103 **vanne normalement ouverte:** Vanne qui est ouverte quand elle n'est pas alimentée électriquement.

2.3.104 **vanne à débit variable:** Vanne présentant un débit variable entre des limites de débits prédéterminées.

ISO 6952: 1994, *Fluid power systems and components – Two-pin electrical plug connectors with earth contact – Characteristics and requirements*

ISO 7005-1: 1992, *Metallic flanges – Part 1: Steel flanges*

ISO 7005-2: 1988, *Metallic flanges – Part 2: Cast iron flanges*

2 Definitions

This clause of part 1 is applicable except as follows:

2.2 Definitions of types of control according to purpose

Additional definitions:

2.2.17.101 **electrically operated oil valve:** An automatic valve in which the transmission is effected by an electrical prime mover and in which the operation controls the flow of oil.

A semi-automatic valve that is opened manually and closes automatically, or vice versa, is also covered by this definition.

2.2.17.102 **valve body:** That part which is the main pressure boundary and which provides the oil flow passageways with end connections.

2.2.17.103 **end connection:** Valve body configuration provided to make a pressure-tight joint to the fluid-connecting system.

2.2.17.104 **nominal size:** A numerical designation of size which is common to all components in a fluid conducting system other than components designated by outside diameter or by thread size.

It may be designated by DN followed by a convenient round number, for reference purposes only.

Some older international standards refer to nominal size as nominal diameter but, for the purpose of this part 2, the two terms are synonymous.

2.3 Definitions relating to the function of controls

Additional definitions:

2.3.101 **on-off valve:** A valve which is open or closed, without any intermediate positions.

2.3.102 **normally closed valve:** A valve which is closed when not electrically energized.

2.3.103 **normally open valve:** A valve which is open when not electrically energized.

2.3.104 **modulating valve:** A valve which has a variable flow rate between predetermined flow rates.

2.3.104.1 **vanne à points de fonctionnement multiples:** Vanne pouvant fonctionner à un débit assigné ou à différents débits prédéterminés inférieurs au débit assigné.

2.3.105 **pièce de fermeture:** Partie mobile de la vanne qui est placée dans le flux pour modifier le débit au travers de la vanne.

2.3.106 **position fermée:** Position de la pièce de fermeture telle qu'il n'est pas prévu de débit de combustible liquide du côté sortie de la vanne.

2.3.107 **position ouverte:** Position de la pièce de fermeture telle qu'un débit de combustible liquide est prévu du côté sortie de la vanne.

2.3.107.1 **position complètement ouverte:** Position de la pièce de fermeture telle que la quantité de combustible liquide traversant la vanne corresponde au débit nominal.

2.3.108 **débit:** Volume de combustible liquide traversant la vanne par unité de temps.

2.3.109 **débit nominal (capacité):** Débit pour la course nominale dans les conditions de référence normalisées de température, de pression et de viscosité déclarées pour une différence de pression donnée.

2.3.110 **pression d'entrée:** Pression à l'entrée de la vanne.

2.3.111 **pression de sortie:** Pression à la sortie de la vanne.

2.3.112 **différence de pression:** Différence entre les pressions d'entrée et de sortie.

2.3.113 **différence de pression maximale de fonctionnement:** Différence de pression maximale déclarée contre laquelle l'actionneur peut effectuer la fermeture de la vanne.

2.3.114 **différence de pression minimale de fonctionnement:** Différence de pression minimale déclarée à laquelle la vanne s'ouvre ou se ferme.

2.3.115 **pression maximale de fonctionnement:** Pression maximale d'entrée déclarée à laquelle la vanne peut fonctionner.

Elle peut être désignée par les lettres «PN» (encore appelées «nombre de pression») suivies par un nombre entier convenable, uniquement à titre de référence.

2.3.116 **vanne de coupure de sécurité:** Vanne normalement fermée qui empêche le passage du combustible liquide quand elle n'est pas alimentée par action d'un limiteur, d'un coupe-circuit ou d'un système de commande de brûleur.

Une vanne de coupure de sécurité est considérée comme un dispositif de commande de protection et peut aussi être utilisée comme dispositif de commande de fonctionnement.

Une vanne de coupure de sécurité peut être du type à ouverture automatique ou semi-automatique.

2.3.117 **fuite de combustible liquide, externe:** Fuite de combustible liquide du corps de vanne vers l'atmosphère.

2.3.118 **fuite de combustible liquide, interne:** Fuite de combustible liquide vers le raccord de sortie, la pièce de fermeture étant en position fermée.

2.3.119 **temps d'ouverture:** Intervalle de temps entre le signal électrique d'ouverture de la vanne et l'obtention du débit maximal ou d'un autre débit défini.

2.3.104.1 multi-stage valve: A valve which permits operation at rated flow rate or at various predetermined flow rates below rated flow rate.

2.3.105 closure member: A movable part of the valve which is positioned in the flow path to modify the rate of flow through the valve.

2.3.106 closed position: Position of the closure member when there is no intended oil flow from the outlet of the valve.

2.3.107 open position: Position of the closure member when there is intended oil flow from the outlet of the valve.

2.3.107.1 fully open position: Position of the closure member so that the amount of oil flowing through the valve is in accordance with the rated flow rate.

2.3.108 flow rate: Volume of oil flowing through the valve in unit time.

2.3.109 rated flow rate (capacity): Flow rate under standard reference conditions of temperature pressure and viscosity declared at a given pressure difference.

2.3.110 inlet pressure: Pressure at the inlet of the valve.

2.3.111 outlet pressure: Pressure at the outlet of the valve.

2.3.112 pressure difference: Difference between the inlet and outlet pressures.

2.3.113 maximum operating pressure difference: The declared maximum pressure difference against which the actuator can operate the closure member.

2.3.114 minimum operating pressure difference: The declared minimum pressure difference at which the valve opens or closes.

2.3.115 maximum working pressure: Declared maximum inlet pressure at which the valve may be operated.

It may be designated by the letters "PN" (also referred to as the pressure number) followed by a convenient round number, for reference purposes only.

2.3.116 safety shutoff valve: Normally closed valve that prevents delivery of oil when de-energized by the action of a limiter, a cut-out or a burner control system.

A safety shutoff valve is considered a protective control and may also be used as an operating control.

A safety shutoff valve may be either of the automatic or semi-automatic opening type.

2.3.117 oil leakage, external: Leakage of oil from the valve body to atmosphere.

2.3.118 oil leakage, internal: Leakage of oil from the outlet piping connection with the closure member in the closed position.

2.3.119 opening time: Time interval between the electrical signal to open the valve and the achievement of maximum or other defined flow rate.

2.3.120 **temps de fermeture:** Intervalle de temps entre la perte du signal électrique et la réalisation de la position fermée.

2.3.121 **retard:** Intervalle de temps entre le signal électrique d'ouverture de la vanne et le début du débit de combustible liquide.

2.3.122 **interrupteur à fermeture confirmée:** Interrupteur électrique qui contrôle la position fermée de la pièce de fermeture de la vanne et qui est utilisé comme verrou.

3 Prescriptions générales

L'article de la partie 1 est applicable.

4 Généralités sur les essais

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

4.1 Conditions d'essai

4.1.7 N'est pas applicable.

4.3 Instructions pour les essais

Remplacement:

4.3.2.6 Pour les dispositifs de commande marqués ou déclarés pour plus d'une tension assignée, les essais de l'article 17 sont effectués à la tension assignée maximale.

Paragraphe additionnel:

4.3.101 Quand un constructeur produit le même corps de vanne avec un nombre de tailles de raccords déclaré en 6.103, les essais de 18.101 doivent être effectués sur la plus grande taille de raccord.

5 Caractéristiques nominales

L'article de la partie 1 est applicable.

6 Classification

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

6.3 Selon les fonctions

6.3.12 Paragraphes additionnels:

6.3.12.101 – vanne tout ou rien;

6.3.12.102 – vanne normalement fermée;

6.3.12.103 – vanne normalement ouverte;

6.3.12.104 – vanne à débit variable;

6.3.12.105 – vanne à points de fonctionnement multiples;

6.3.12.106 – vanne de coupure de sécurité, automatique;

6.3.12.107 – vanne de coupure de sécurité, semi-automatique.

2.3.120 closing time: Time interval between when the electrical signal is removed and the achievement of the closed position.

2.3.121 delay time: Time interval between the electrical signal to open the valve and start of flow through the valve.

2.3.122 proof of closure switch: An electrical switch which monitors the closed position of the valve closure member and which is used as an interlock.

3 General requirements

This clause of part 1 is applicable.

4 General notes on tests

This clause of part 1 is applicable except as follows:

4.1 Conditions of test

4.1.7 Is not applicable.

4.3 Instructions for test

Replacement:

4.3.2.6 For controls marked or declared for more than one rated voltage, the tests of clause 17 are made at the maximum rated voltage.

Additional subclause:

4.3.101 Where a manufacturer builds the same valve body with a number of different end connection sizes declared in 6.103, the tests of 18.101 shall be conducted on the largest end connection.

5 Rating

This clause of part 1 is applicable.

6 Classification

This clause of part 1 is applicable except as follows:

6.3 According to their purpose

6.3.12 Additional subclauses:

- 6.3.12.101 – on-off valve;
- 6.3.12.102 – normally closed valve;
- 6.3.12.103 – normally open valve;
- 6.3.12.104 – modulating valve;
- 6.3.12.105 – multi-stage valve;
- 6.3.12.106 – safety shutoff valve, automatic;
- 6.3.12.107 – safety shutoff valve, semi-automatic.

6.7 Selon les limites de température ambiante imposées à la tête de commande

Modification:

Lire «vannes» au lieu de «dispositif de commande» et lire «moteur primaire» au lieu de «tête de commande».

6.12 Remplacement:

Selon la température du fluide pétrolier passant dans la vanne

6.15 Selon la construction

Paragraphes additionnels:

6.15.101 Selon le type de combustible liquide

Par exemple:

Combustible liquide de numéro 1, 2, 4, 5 ou 6.

6.15.102 Selon la viscosité du combustible liquide en SSU (Secondes Saybolt Universelles)

Paragraphes additionnels:

6.101 Selon le type de raccords

6.101.1 Vannes équipées de raccords filetés femelles avec soit:

- des pas ISO 7-1 ou NPT quand l'étanchéité à la pression est faite sur le filetage,
- des pas ISO 228-1 quand l'étanchéité à la pression n'est pas faite sur le filetage, mais par une rondelle joint additionnelle.

6.101.2 Vannes équipées de raccords filetés mâles pour:

- a) accessoires de compression;
- b) raccords union à rondelles;
- c) raccords union coniques;
- d) raccords de tuyaux filetés selon l'ISO 7-1, l'ISO 228-1 ou les pas NPT.

6.101.3 Vannes équipées de raccords à brides pour raccordement à des brides avec ou sans adaptateurs.

6.101.4 Vannes équipées de raccords pour raccordement par soudage ou brasage.

6.102 Selon les caractéristiques des électrovannes de combustible liquide

6.102.1 Selon le débit nominal

Taille à spécifier par les dimensions des raccords d'entrée, de sortie et par le débit nominal.

6.7 *According to ambient temperature limits of the switch head*

Modification:

To read "valve" for "control" and to read "prime mover" for "switch head".

6.12 *Replacement:*

According to the fluid temperature of oil flowing through the valve

6.15 *According to construction*

Additional subclauses:

6.15.101 *According to type of oil*

For example:

Number 1, 2, 4, 5, or 6 fuel oil.

6.15.102 *According to viscosity of oil in SSU (Seconds Saybolt Universal)*

Additional subclauses:

6.101 *According to type of end connections*

6.101.1 Valves provided with internally threaded end connections with either:

- ISO 7-1 or NPT thread when pressure tight joints are made on the thread, or
- ISO 228-1 thread when pressure tight joints are not made on the thread, but via an additional sealing washer.

6.101.2 Valves provided with externally threaded end connections for:

- a) compression fittings; or
- b) washered union connection; or
- c) cone seated union connection; or
- d) threaded pipe connections either according to ISO 7-1, ISO 228-1 or NPT thread.

6.101.3 Valves provided with flanged end connections suitable for connection to flanges with or without adaptors.

6.101.4 Valves provided with end connections suitable for connection by welding or brazing.

6.102 *According to features of electrically operated oil valves*

6.102.1 *According to rated flow rate*

Size to be specified in dimensions of inlet and outlet connections and in rated flow rate.

6.102.2 Selon la fonction

Description de fonction concernant le nombre de raccords de combustible liquide et la position de la vanne quand elle n'est pas alimentée.

6.102.3 Selon le fonctionnement du moteur primaire

Par exemple:

- électromagnétique: solénoïde;
- moteur électrique;
- électro-thermique: cire chauffée électriquement, bimétallique;
- pompe électro-hydraulique;
- moteur primaire à servocommande.

6.102.4 Selon la séquence de fonctionnement

A points de fonctionnement multiples, etc.

6.103 Selon la dimension nominale des tuyaux des raccords

Désignation du filetage	Dimension nominale
1/8	DN6
1/4	DN8
3/8	DN10
1/2	DN15
3/4	DN20
1	DN25
1 1/4	DN32
1 1/2	DN40
2	DN50
2 1/2	DN65
3	DN80
4	DN100
5	DN125
6	DN150

La désignation des tailles nominales correspond avec la taille nominale des brides selon l'ISO 7005-1 ou l'ISO 7005-2 et est aussi utilisée dans certains pays pour indiquer la taille nominale des tuyaux pour raccords filetés.

7 Informations

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

Modification:

6.102.2 According to function

Description of function regarding number of oil connections and valve position when de-energized.

6.102.3 According to the type of the prime mover

Examples are:

- electro-magnetic: solenoid;
- electric motor;
- electro thermal: electrically heated wax, bi-metal;
- electro-hydraulic pump;
- pilot operated prime mover.

6.102.4 According to sequence of operation

Multi-stage, etc.

6.103 According to nominal pipe size of end connections

Designation of thread	Nominal size
1/8	DN6
1/4	DN8
3/8	DN10
1/2	DN15
3/4	DN20
1	DN25
1 1/4	DN32
1 1/2	DN40
2	DN50
2 1/2	DN65
3	DN80
4	DN100
5	DN125
6	DN150

Nominal size designation corresponds to the nominal size flanges according to ISO 7005-1 or ISO 7005-2, and is used in some countries also to indicate nominal pipe size for threaded connections.

7 Information

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Modification:

Tableau 7.2

	Information	Article ou paragraphe	Méthode
7	Type de charge commandée par chaque circuit (pour les vannes avec dispositif de coupure) ⁷⁾	6.2, 14, 17	D
15	Degré de protection assurée par l'enveloppe ⁸⁾	6.5.1, 6.5.2, 11.5, 11.102	C
22	Limites de température ambiante de la vanne si $T_{\min} < 0\text{ °C}$ ou $T_{\max}$ autre que 55 °C	6.7, 14.5, 14.7, 17.3	D
23	N'est pas applicable		
26	Nombre de cycles de manoeuvre (M) pour chaque action manuelle ¹⁰¹⁾	6.10	X
28	N'est pas applicable		
29	Type de coupure ou d'interruption pour chaque circuit (pour les vannes équipées de dispositifs de commutation)	6.9	X
31	Positions de montage autorisées ⁵⁾	11.6	D
36	N'est pas applicable		
37	N'est pas applicable		
38	N'est pas applicable		
39	Action de type 1 ou de type 2 (pour les vannes équipées de dispositifs de commutation) ¹⁰²⁾	6.4	D
40	Caractéristiques complémentaires pour action de type 1 ou de type 2 (pour les vannes équipées de dispositifs de commutation)	6.4.3	D
41	Tolérance de fabrication et condition d'essai correspondant à la tolérance (pour les vannes équipées de dispositifs de commutation)	11.4.3, 15, 17.14	X
42	Dérive (pour les vannes équipées de dispositifs de commutation)	11.4.3, 15, 16.2.4, 17.14	X
43	N'est pas applicable		
44	N'est pas applicable		
47	N'est pas applicable		
48	Valeur(s) de fonctionnement (pour les vannes équipées de dispositifs de commutation)	15	D
101	Caractéristiques d'entrée en W ou en VA ou courant en ampères		C
102	Pression maximale de travail en kPa (ou en mbar/bar)	2.3.115	C
103	Différence maximale de pression de fonctionnement	2.3.113	D
104	Différence minimale de pression de fonctionnement	2.3.114	D
105	Sens d'écoulement (sur le corps de vanne)	2.2.17.102	C
106	Débit nominal et méthode d'essai	2.3.109, 6.102.1, 11.111	D
107	Type de vanne	2.3.101, 2.3.102, 2.3.103, 2.3.104, 2.3.110, 2.3.111, 2.3.112, 6.3.12, 11.106.1	D
108	Type de combustible liquide et valeur de la viscosité	1.1, 6.15.101, 6.15.102	D
109	Limites de température du combustible liquide (T_0)	6.12	D
110	Caractéristiques de la vanne	6.102	D
111	Pièces prévues pour un remplacement sur le terrain ou en service	11.3.4.103, 11.104.5	D
112	Temps d'ouverture de la vanne, caractéristiques et méthode d'essai	11.109	X
113	Temps de fermeture de la vanne, caractéristiques et méthode d'essai	11.110	X
114	Types de raccords	6.101, 6.103, 11.105, 18.101	D
115	Fuite externe maximale et méthode d'essai	2.3.119, 11.108.2, 15, 17	X
116	Fuite interne maximale et méthode d'essai	2.3.120, 11.108.1, 15, 17	X
117	Torsion: valeur et méthode d'essai	18.101.1	X
118	Moment de courbure: valeur et méthode d'essai	18.101.2	X
119	Données d'essai pour la conformité des matériaux non métalliques	11.107	X
120	Au Canada et aux USA, moyens de commande du levier de la vanne de coupure de sécurité, poignée, etc.	2.3.116	C

Table 7.2

Information	Clause or subclause	Method
7 The type of load controlled by each circuit (for valves with switching devices) ⁷⁾	6.2, 14, 17,	D
15 Degree of protection provided by enclosure ⁸⁾	6.5.1, 6.5.2, 11.5, 11.102	C
22 Ambient temperature limits of the valve, if T_{min} lower than 0 °C, or T_{max} other than 55 °C	6.7, 14.5, 14.7, 17.3	D
23 Not applicable		
26 Number of cycles of actuation (M) for each manual action ¹⁰¹⁾	6.10	X
28 Not applicable		
29 Type of disconnection or interruption provided by each circuit (for valves with switching devices)	6.9	X
31 Mounting positions allowed ⁵⁾	11.6	D
36 Not applicable		
37 Not applicable		
38 Not applicable		
39 Type 1 or type 2 action (for valves with switching devices) ¹⁰²⁾	6.4	D
40 Additional features of type 1 or type 2 actions (for valves with switching devices)	6.4.3	D
41 Manufacturing deviation and condition of test appropriate to deviation (for valves with switching devices)	11.4.3, 15, 17.14	X
42 Drift (for valves with switching devices)	11.4.3, 15, 16.2.4, 17.14	X
43 Not applicable		
44 Not applicable		
47 Not applicable		
48 Operating value(s) (for valves with switching devices)	15	D
101 Input rating in W or in VA or current in amperes		C
102 Maximum working pressure in kPa (or in mbar/bar)	2.3.115	C
103 Maximum operating pressure difference	2.3.113	D
104 Minimum operating pressure difference	2.3.114	D
105 Flow direction (on valve body)	2.2.17.102	C
106 Rated flow rate and test method	2.3.109, 6.102.1, 11.111	D
107 Type of valve	2.3.101, 2.3.102, 2.3.103, 2.3.104, 2.3.110, 2.3.111, 2.3.112, 6.3.12, 11.106.1	D
108 Type of oil and viscosity value	1.1, 6.15.101, 6.15.102	D
109 Temperature limits of oil (T_o)	6.12	D
110 Valve features	6.102	D
111 Parts intended for field replacement or service	11.3.4.103, 11.104.5	D
112 Valve opening time, characteristics and test method	11.109	X
113 Valve closing time, characteristics and test method	11.110	X
114 Type of end connections	6.101, 6.103, 11.105, 18.101	D
115 Maximum external leakage and test method	2.3.119, 11.108.2, 15, 17	X
116 Maximum internal leakage and test method	2.3.120, 11.108.1, 15, 17	X
117 Value and test method for torsion	18.101.1	X
118 Value and test method for bending moment	18.101.2	X
119 Test data for compliance of non-metallic materials	11.107	X
120 In the USA and Canada, means of actuation of safety shutoff valve, lever, handle, etc.	2.3.116	C

Notes du tableau 7.2

Note 3) N'est pas applicable

Note 4) N'est pas applicable

Notes additionnelles au tableau 7.2:

Note 101) Le nombre de mises en marche manuelles est au minimum de 6 000.

Note 102) Au Canada et aux USA, une vanne de coupure de sécurité à montage indépendant avec un interrupteur de type 1 doit être marquée «Ne pas utiliser comme interrupteur de sécurité».

7.4.5 N'est pas applicable.

8 Protection contre les chocs électriques

L'article de la partie 1 est applicable.

9 Dispositions en vue de la mise à la terre de protection

L'article de la partie 1 est applicable.

10 Bornes et connexions

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

Paragraphe additionnel:

10.101 Quand des connecteurs électriques selon l'ISO 4400 ou l'ISO 6952 sont utilisés, les broches doivent être reliées comme suit:

Broche 1 – Connexion neutre de la vanne

Broche 2 – Connexion de la ligne du premier étage de la vanne

Broche 3 – Connexion de la ligne du deuxième étage de la vanne

Broche 4 – (ou marquée du symbole de terre) Connexion de terre

Avec les exceptions suivantes:

- a) la broche 3 ne doit pas être utilisée pour les vannes à un seul étage;
- b) la broche 4 ou le symbole de terre ne doivent pas être utilisés avec les vannes de classe II;
- c) la broche 4 ou le symbole de terre ne doivent pas être utilisés avec les vannes de classe I où le raccordement à la terre est extérieur au connecteur;
- d) les broches 2 et 3 peuvent être utilisées pour connecter en ligne deux vannes à un seul étage reliées en série ou en parallèle;
- e) les dispositifs de commande de couplage avec bornes ou connexions additionnelles doivent être marqués de symboles différents de 1, 2, 3, 4 ou du symbole de terre.

11 Prescriptions de construction

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

Notes to table 7.2

Note 3) Is not applicable.

Note 4) Is not applicable.

Additional notes to table 7.2:

Note 101) The number of manual actuations is a minimum of 6 000.

Note 102) In the USA and Canada, an independently mounted safety shutoff valve with a type 1 switch shall be marked, "Do not use as a safety switch."

7.4.5 Is not applicable.

8 Protection against electric shock

This clause of part 1 is applicable.

9 Provision for protective earthing

This clause of part 1 is applicable.

10 Terminals and terminations

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Additional subclause:

10.101 Where electrical connectors according to ISO 4400 or ISO 6952 are used, the pins shall be connected as follows:

- Pin 1 – Valve neutral connection
- Pin 2 – Valve first stage line connection
- Pin 3 – Valve second stage line connection
- Pin 4 – (or the marked earth symbol) Earth connection

Except as follows:

- a) Pin 3 shall not be used for single stage valves;
- b) Pin 4 or the earth symbol shall not be used for class II valves;
- c) Pin 4 or the earth symbol shall not be used for those class I valves where the earth connection is external to the connector;
- d) Pins 2 and 3 can be used for line connection of two single stage valves connected in series or parallel;
- e) Combination controls with additional terminals or connections shall be marked other than 1, 2, 3, 4 or the earth symbol.

11 Constructional requirements

This clause of part 1 is applicable except as follows:

11.3 *Manoeuvre et fonctionnement*

11.3.4 *Réglage par le fabricant*

Remplacement:

Les moyens de réglage doivent être fixés par des moyens fournissant une protection contre l'accès de personnes non informées ou doivent être déclarés comme exigeant une telle protection pendant l'usage.

Par exemple, ces moyens peuvent être:

- a) scellés dans un matériau convenable pour la gamme de température de la vanne de façon qu'une violation soit apparente;
- b) accessibles uniquement à des outils d'usage particulier;
- c) accompagnés d'instructions prescrivant au constructeur du matériel de monter la vanne de façon que le moyen de réglage soit inaccessible.

La conformité est vérifiée par examen. Quand on utilise un scellement, l'examen est effectué avant et après les essais de l'article 17.

Paragraphes additionnels:

11.3.4.101 Des moyens adéquats pour conserver tous les réglages doivent être fournis.

Des écrous de verrouillage ou de réglage tenus par des ressorts ou par compression sont acceptables sauf si leur réglage peut être accidentellement modifié.

11.3.4.102 Les moyens nécessaires pour le réglage ou l'ajustement sur le terrain doivent être encapsulés ou protégés autrement, de façon à résister à une violation ou à une modification accidentelle.

La conformité est vérifiée par examen.

11.3.4.103 Si une vanne peut être partiellement ou complètement démontée sans l'aide d'outils spéciaux, elle doit être construite de façon que:

- a) soit les pièces de la vanne ne puissent être facilement remontées d'une façon incorrecte qui entraînerait une situation non sûre;
- b) soit les fermetures filetées soient recouvertes d'un moyen d'étanchéité décourageant le démontage. Le moyen d'étanchéité doit convenir à une exposition aux températures ambiantes minimales et maximales déclarées de la vanne.

Cet article ne s'applique pas aux pièces d'une vanne prévue pour être remplacées sur le terrain ou en service (comme déclaré au tableau 7.2, prescription 111).

Remplacer cet article comme suit:

11.3.9 *Dispositifs de commande à cordon de traction*

11.3.9.101 Le fonctionnement du mécanisme d'une vanne manoeuvré manuellement ne doit pas soumettre les pièces à des dommages ou des déformations tels que le fonctionnement prévu soit perturbé.

La conformité est vérifiée par examen et par manoeuvre.

11.3 Actuation and operation

11.3.4 Setting by the manufacturer

Replacement:

Adjustment means shall be secured by means providing protection against access by uninstructed persons or shall be declared as requiring such protection in the application.

For example, these means may be:

- a) sealed with a material suitable for the temperature range of the valve such that tampering is apparent; or
- b) accessible only with the use of special purpose tools; or
- c) accompanied by instructions requiring the equipment manufacturer to mount the valve such that the adjustment means is inaccessible.

Compliance is checked by inspection. Where sealing is used, inspection is done before and after the tests of clause 17.

Additional subclauses:

11.3.4.101 Suitable means for maintaining all adjustments shall be provided.

Lock nuts or adjusting nuts held by springs or compression are acceptable unless their adjustment can be accidentally disturbed.

11.3.4.102 Means necessary for setting or adjustment during integration, or installation, or service shall be protected in such a manner as to resist tampering or accidental change.

Compliance is checked by inspection.

11.3.4.103 If a valve can be partially or completely disassembled without the use of special tools, construction shall be such that either:

- a) parts of the valve cannot be readily reassembled improperly in a manner which could result in an unsafe condition; or
- b) threaded fasteners are covered with a sealing means to discourage disassembly. The sealing means shall be suitable for exposure to the minimum and maximum ambient temperatures declared for the valve.

This subclause does not apply to parts of a valve intended for replacement or service (as declared in table 7.2, requirement 111).

Replace this clause as follows:

11.3.9 Pull-cord actuated control

11.3.9.101 Actuation of a manually actuated mechanism of a valve shall not subject parts to distortion or damage to the extent that their intended function is impaired.

Compliance is checked by operation and inspection.

11.3.9.102 Les pièces manoeuvrant doivent être séparées des conducteurs reliés à la vanne par des écrans ou par leur situation physique de façon telle que les pièces en mouvement ne soient pas gênées par ces conducteurs.

La conformité est vérifiée par examen et par manoeuvre.

Paragraphes additionnels:

11.102 Pour les vannes prévues pour exposition à l'extérieur, la protection des parties électriques par l'enveloppe doit être conforme à IP54 au moins, sauf si cette protection est apportée par le matériel.

La conformité est vérifiée par examen et par les essais de la CEI 529, après préconditionnement d'un échantillon comme indiqué à l'article 12.

11.103 Les vannes normalement fermées (normalement ouvertes) doivent être construites pour prendre la position sans alimentation à tension d'alimentation réduite.

La conformité est vérifiée en reliant la vanne normalement fermée (normalement ouverte) à l'alimentation à la tension nominale, à température ambiante et montée dans la position la plus défavorable déclarée au tableau 7.2, prescription 31. La tension est ensuite réduite lentement à 15 % de la tension minimale nominale. Avant d'atteindre cette valeur, la vanne doit s'être fermée (ouverte) automatiquement.

L'essai est répété trois fois.

Aux Etats-Unis et au Canada, pour les vannes à courant continu, la tension est lentement réduite à 2 % de la tension nominale minimale.

11.104 Prescriptions de construction diverses

11.104.1 Les vannes normalement fermées ne doivent pas avoir de tiges ou de leviers mobiles dont le déplacement pourrait affecter l'aptitude de la vanne à la fermeture.

11.104.2 Les trous pour vis, broches, etc., utilisés pour l'assemblage de pièces ou pour installer la vanne ne doivent pas déboucher dans le passage de combustible liquide.

11.104.3 Les pièces de vanne séparant directement ou indirectement le compartiment de passage de combustible liquide de l'atmosphère doivent être faites seulement en matériaux métalliques dont le point de fusion n'est pas inférieur à 450 °C.

Le soudage ou autres procédés où le matériau de liaison a un point de fusion inférieur à 450 °C après application ne doivent pas être utilisés pour l'assemblage de pièces conduisant du combustible liquide.

11.104.4 Les trous nécessaires à la construction qui relient les passages de combustible liquide à l'atmosphère mais n'affectent pas la fonction de la vanne doivent être obturés de façon permanente par des moyens métalliques. Des matériaux de scellement convenant au jointoyage peuvent être utilisés en complément.

11.104.5 La vanne doit être construite de façon telle que l'étanchéité selon 11.108 soit réalisée par des moyens mécaniques (par exemple joints métal sur métal, joints toriques).

Si le constructeur spécifie un entretien ou de la maintenance impliquant accès ou démontage, l'étanchéité doit aussi être conservée après les démontages et remontages spécifiés.

11.3.9.102 Moving parts shall be separated from conductors to be connected to the valve by barriers or by their physical location so that such moving parts are not obstructed by these conductors.

Compliance is checked by operation and inspection.

Additional subclauses:

11.102 For valves intended for exposure to the outdoor environment, the protection of the electrical parts by the enclosure shall conform to at least IP54 unless that protection is afforded by the equipment.

Compliance is checked by inspection and the tests of IEC 529 after pre-conditioning of a sample as indicated in clause 12.

11.103 Normally closed (normally open) valves shall be constructed to assume the de-energized position at reduced supply voltage.

Compliance is checked by connecting the normally closed (normally open) valve to the supply at rated voltage, at room temperature and when mounted in the most unfavourable position declared in table 7.2, requirement 31. The voltage is then slowly reduced to 15 % of the minimum rated voltage. Before this value is reached, the valve shall have closed (opened) automatically.

The test is repeated three times.

In the USA and Canada, for d.c. valves, the voltage is slowly reduced to 2 % of the minimum rated voltage.

11.104 *Miscellaneous construction requirements*

11.104.1 For normally closed valves, there shall be no exposed shafts or operating levers where interference could affect the ability of the valve to close.

11.104.2 Holes for screws, pins, etc., which are used for the assembly of parts or used to install the valve shall not penetrate oil passageways.

11.104.3 Parts of the valve that directly or indirectly separate an oil-carrying compartment from the atmosphere shall be manufactured only of metallic materials with a melting point of not less than 450 °C.

Soldering or other processes where the jointing material has a melting point below 450 °C after application shall not be used for joining oil-carrying parts.

11.104.4 Holes necessary in manufacture which connect oil passageways to the atmosphere but which do not affect the function of the valve shall be permanently sealed by metallic means. Suitable jointing compounds may additionally be used.

11.104.5 The valve shall be constructed such that leak-tightness in accordance with 11.108 will be achieved by mechanical means (for example, metal to metal joints, o-rings).

If the manufacturer specifies servicing or maintenance which requires access or disassembly, leak-tightness shall also be maintained after the specified disassembly and reassembly.

11.104.6 Les ressorts doivent être protégés contre l'abrasion et guidés ou disposés pour minimiser emmêlement et déformation ou toute autre interférence à leur libre déplacement.

Dans certains pays, il y a des prescriptions additionnelles pour les ressorts assurant la fermeture.

11.104.7 Toute pièce en contact avec le combustible liquide doit résister à sa corrosion.

11.104.8 Les vannes manoeuvrées hydrauliquement ou pneumatiquement, et dont le blocage d'un orifice peut affecter de façon défavorable la fermeture, doivent être équipées d'une protection évitant de tels blocages.

11.104.9 Les pièces des vannes venant en contact avec un diaphragme ne doivent pas comporter d'arêtes coupantes qui pourraient le frotter ou l'user.

11.104.10 Une vanne utilisant des raccords filetés doit être conçue pour accepter une clé pour le raccordement et le démontage des tuyauteries.

11.104.11 On doit protéger contre la prise de jeux les attaches filetées qui lient les pièces de fonctionnement aux organes mobiles.

Exemples de moyens acceptables: les écrous de serrage, les écrous de réglage tenus par ressorts, les filets à pas inverse.

11.104.12 *La conformité de 11.104.1 à 11.104.11 est vérifiée par examen.*

11.104.13 Les vannes utilisant un diaphragme souple, des soufflets ou une construction similaire comme seule barrière contre le combustible liquide doivent avoir le côté atmosphère enfermé pour limiter les fuites, dans l'éventualité d'une rupture du diaphragme ou du soufflet ou doivent avoir des dispositions pour le raccordement de tubes ou de tuyauteries.

La conformité est vérifiée en déchirant le diaphragme ou le soufflet et en mesurant la fuite selon 11.108.2.

La fuite par un événement non fileté y est incluse. La fuite par un événement ayant des dispositions pour le raccordement à un tube ou une tuyauterie n'est pas comprise.

11.105 Raccords de tuyauterie

11.105.1 Lorsqu'elles sont filetées pour le raccordement de tubes, les entrées et les sorties doivent avoir des filetages conformes à l'ISO 7-1 ou à l'ISO 228-1.

Pour le raccordement à la tuyauterie, les raccords ainsi que les accessoires utilisés doivent répondre à l'ISO 274.

Aux Etats-Unis et au Canada, les filetages des tuyaux doivent répondre aux spécifications de l'ANSI/ASEM B1.20.1 et les raccords des tuyaux à celles de l'ANSI/SAE J512 ou J514.

Les vannes pour combustible liquide de tailles de raccords supérieures à DN 80 ou 3 inches doivent utiliser des raccords à brides.

11.105.2 Les vannes ayant des tailles de raccords supérieures à DN 50 qui utilisent des brides doivent pouvoir être raccordées à des brides répondant à l'ISO 7005-1 ou à l'ISO 7005-2, PN6 ou PN16. Pour les vannes ayant des tailles de raccords inférieures ou égales à DN 50, les brides doivent répondre à l'ISO 7005-1 ou à l'ISO 7005-2 ou des adaptateurs convenables doivent être fournis pour assurer le raccordement aux brides ou aux filetages normalisés.

11.104.6 Springs shall be protected against abrasion and guided or arranged to minimize binding, buckling, or other interference with their free movement.

In some countries, there are additional requirements for closure springs.

11.104.7 Any part in contact with oil shall be resistant to its action.

11.104.8 For pneumatically or hydraulically actuated valves, where the blockage of an orifice can adversely affect the closing, protection to avoid any such blockage shall be provided.

11.104.9 Parts of valves coming in contact with a diaphragm shall not have sharp edges which might chafe or abrade it.

11.104.10 A valve utilizing threaded end connections shall be designed to accept a spanner for assembly and disassembly to piping or tubing.

11.104.11 Threaded fasteners which attach operating parts to movable members shall be prevented from loosening.

Examples of acceptable means are lock nuts, adjusting nuts held by springs, upset threads.

11.104.12 *Compliance of 11.104.1 to 11.104.11, inclusive is checked by inspection.*

11.104.13 A valve which utilizes a flexible diaphragm, bellows, or similar construction as the only fluid seal, shall have the atmospheric side enclosed in a casing to limit external leakage in the event of diaphragm or bellows rupture or have provision for connection of pipe or tubing.

Compliance is checked by rupturing the diaphragm or bellows and measuring the leakage according to 11.108.2.

Leakage through an unthreaded vent opening is included. Leakage through a vent opening which has provision for connection of pipe or tubing is not included.

11.105 *Piping and tubing connections*

11.105.1 When threaded for connection to pipe, the inlet and outlet shall have pipe threads conforming to ISO 7-1 or to ISO 228-1.

When for connection to tubing, the connections together with the fittings used shall be in accordance with ISO 274.

In the USA and Canada, pipe threads shall comply with ANSI/ASME B1.20.1 and tubing connections with ANSI/SAE J512 or J514 specifications.

Oil valves with connection sizes greater than DN 80 or 3 inches shall utilize flanged connections.

11.105.2 Valves over DN 50 connection sizes which use flanges shall be suitable for connection to flanges which comply with ISO 7005-1 or ISO 7005-2, PN6 or PN16. For valves with connection sizes up to and including DN 50, flanges shall comply with ISO 7005-1 or ISO 7005-2 or suitable adapters shall be supplied to ensure connection to standard flanges or threads.

Les brides pour raccordement de tubes filetés doivent être filetées pour répondre à 11.105.1.

Aux Etats-Unis et au Canada, les brides doivent répondre aux prescriptions dimensionnelles de l'ANSI/ASME B16.1 (fonte) ou B16.5 (acier).

11.105.3 *La conformité avec 11.105.1 et 11.105.2 est vérifiée par examen.*

11.106 *Vanne de coupure de sécurité*

11.106.1 Une vanne déclarée comme vanne de coupure de sécurité (voir tableau 7.2, prescription 107):

- a) doit se fermer indépendamment de l'énergie fournie par le débit de combustible liquide à travers la vanne;
- b) ne doit pas comprendre de by-pass pour éviter la fermeture complète;
- c) doit se fermer indépendamment de tout levier fonctionnel extérieur ou dispositif de réarmement;
- d) si elle est aussi déclarée comme vanne semi-automatique, ne doit pas se réarmer automatiquement à la suite d'une manipulation du mécanisme de réarmement manuel;
- e) ne doit pas être équipée d'un moyen de maintien en position ouverte.

La conformité est vérifiée par examen et par essai.

11.107 *Prescriptions pour les matériaux non métalliques*

Les matériaux non métalliques doivent convenir à leur utilisation.

La conformité est vérifiée par évaluation des données fournies par le constructeur (voir tableau 7.2, prescription 119).

11.108 *Prescriptions pour les fuites de combustible liquide*

Les prescriptions pour les fuites de combustible liquide et la méthode d'essai sont à l'étude.

11.108.1 *Fuites internes de combustible liquide*

11.108.2 *Fuites externes de combustible liquide*

11.109 *Temps d'ouverture des vannes et caractéristiques*

Les temps d'ouverture des vannes, les caractéristiques (y compris le retard éventuel) et la méthode d'essai sont déclarés par le constructeur au tableau 7.2, prescription 112.

La conformité est vérifiée par utilisation de la méthode d'essai fournie par le constructeur

11.110 *Temps de fermeture des vannes et caractéristiques*

Les temps de fermeture des vannes, les caractéristiques et la méthode d'essai sont déclarés par le constructeur au tableau 7.2, prescription 113.

La conformité est vérifiée par utilisation de la méthode d'essai fournie par le constructeur.

Flanges for connection to threaded pipe shall be threaded to comply with 11.105.1.

In the USA and Canada, flanges shall comply with the dimensional requirements of ANSI/ASME B16.1 (cast iron) or B16.5 (steel).

11.105.3 *Compliance with 11.105.1 and 11.105.2 is checked by inspection.*

11.106 *Safety shutoff valve*

11.106.1 A valve declared as a safety shutoff valve (see table 7.2, requirement 107):

- a) shall close independently of the energy supplied by oil flow through the valve;
- b) shall not incorporate a bypass to prevent it from closing completely;
- c) shall close independently of any external operating lever or reset device;
- d) if also declared as a semi-automatic valve, shall not reset automatically as a result of manipulation of the manual reset mechanism;
- e) shall not be equipped with a means for holding it in the open position.

Compliance is checked by inspection and test.

11.107 *Requirements for non-metallic materials*

Non-metallic materials shall be suitable for their application.

Compliance is verified by assessment of the data provided by the manufacturer (see table 7.2, requirement 119).

11.108 *Requirements for oil leakage*

Requirements for oil leakage and test method are under consideration.

11.108.1 *Internal oil leakage*

11.108.2 *External oil leakage*

11.109 *Valve opening time and characteristics*

Valve opening time, characteristics (including delay time, if applicable) and test method are declared by the manufacturer in table 7.2, requirement 112.

Compliance is checked by using the test method declared by the manufacturer.

11.110 *Valve closing time and characteristics*

Valve closing time, characteristics and test method are declared by the manufacturer in table 7.2, requirement 113.

Compliance is checked by using the test method declared by the manufacturer.

11.111 Débit assigné

Le débit assigné (y compris les caractéristiques de débit des vannes à débit variable et des vannes à points de fonctionnement multiples) et la méthode d'essai sont déclarés par le constructeur au tableau 7.2, prescription 106.

La conformité est vérifiée par utilisation de la méthode d'essai fournie par le constructeur

11.112 Il convient que les essais associés aux articles 11.109 à 11.111 inclus soient effectués en conjonction avec ceux des articles 15 et 17.

11.113 Aux Etats-Unis et au Canada, pour une vanne à coupure de sécurité à montage indépendant utilisant la TBTS, les bornes doivent être enfermées dans une enveloppe si une mise à la terre ou en court-circuit du circuit électrique peut causer un défaut de fermeture de la vanne.

12 Résistance à l'humidité et à la poussière

L'article de la partie 1 est applicable.

13 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

13.3 N'est pas applicable aux vannes de combustible liquide.

14 Echauffements

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

Remplacement:

14.5 Les vannes sont essayées et montées de façon à obtenir les conditions spécifiées en 14.5.1 à 14.5.4 inclus.

14.5.1 La température de la vanne est maintenue à $T_{\max}$.

14.5.2 Les vannes déclarées au tableau 7.2, prescription 109 avec T_0 supérieur à 25 °C, doivent être essayées avec un débit de combustible liquide à T_0 déclaré et sans débit de combustible liquide dans la vanne.

14.5.3 Si la vanne contient des dispositifs de commutation ou d'autres circuits auxiliaires, tous ces circuits doivent être chargés de façon à être soumis au courant nominal pendant l'essai de température.

14.5.4 Une vanne à débit variable doit être mise en oeuvre pour exécuter des cycles complets successifs de l'action de modulation pour laquelle elle est conçue, jusqu'à ce que des températures constantes soient obtenues. L'intervalle de temps entre cycles successifs est choisi conformément aux spécifications du constructeur.

14.5.5 L'échauffement du moteur d'une vanne motorisée ne doit pas dépasser, en cas de blocage du moteur, les valeurs spécifiées au tableau 14.1 si le blocage fait partie du fonctionnement normal.

11.111 Rated flow rate

Rated flow rate (including flow characteristics for modulating and multi-stage valves) and test method are declared by the manufacturer in table 7.2, requirement 106.

Compliance is checked by using the test method declared by the manufacturer.

11.112 The tests associated with 11.109 to 11.111 inclusive, should be conducted in conjunction with those of clauses 15 and 17.

11.113 In the USA and Canada, an independently mounted safety shutoff valve utilizing safety extra-low voltage terminals shall be enclosed if grounding or shorting of the electric circuit may result in failure of the valve to close.

12 Moisture and dust resistance

This clause of part 1 is applicable.

13 Electric strength and insulation resistance

This clause of part 1 is applicable except as follows:

13.3 Is not applicable to oil valves.

14 Heating

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Replacement:

14.5 Valves are tested and fitted such that the conditions in 14.5.1 to 14.5.4 inclusive, are obtained.

14.5.1 The temperature of the valve is maintained at $T_{\max}$.

14.5.2 Valves declared in table 7.2, requirement 109 with T_0 greater than 25 °C shall be tested both with oil flowing at the declared T_0 and without oil flowing through the valve.

14.5.3 If the valve includes switching devices or other auxiliary circuits, all such circuits shall be loaded to carry rated current during the temperature test.

14.5.4 A modulating valve shall be caused to execute successive complete cycles of the modulating action for which it is designed until constant temperatures are reached. The time between successive cycles is chosen in accordance with the manufacturer's specifications.

14.5.5 The temperature rise of the motor of a motor-operated valve, when stalled, shall not exceed the values specified in table 14.1 if stalling is part of normal operation.

Remplacement:

14.6 Les températures spécifiées pour la vanne et T_0 pour le combustible liquide en circulation doivent être atteintes en approximativement 1 h.

Remplacement:

14.7 La température du milieu dans lequel est située la vanne doit être mesurée aussi près que possible du centre de l'espace occupé par les échantillons et à une distance d'approximativement 50 mm de la vanne.

15 Tolérances de fabrication et dérive

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

15.101 Vannes de combustible liquide

Remplacement:

15.1 La conformité à 15.1 est vérifiée par les essais de 11.108 à 11.111 inclus.

15.3 N'est pas applicable.

15.5.2 N'est pas applicable.

15.5.3 N'est pas applicable.

15.5.4 Le deuxième alinéa n'est applicable qu'aux dispositifs de commutation.

15.5.5 N'est pas applicable.

15.5.6 N'est pas applicable.

Remplacement:

15.6.2 Le temps d'ouverture de vanne approprié et ses caractéristiques, le temps de fermeture de vanne approprié et ses caractéristiques, le débit assigné et la fuite de combustible liquide doivent être enregistrés pour chaque échantillon et doivent être dans les limites de 11.108 et répondre aux déclarations du constructeur.

15.102 Dispositifs de commutation de type 2

L'article 15 de la partie 1 est applicable aux vannes ayant des dispositifs de commutation de type 2.

16 Contraintes climatiques

L'article de la partie 1 est applicable.

17 Endurance

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

Replacement:

14.6 The temperatures specified for the valve and circulating oil T_0 shall be attained in approximately 1 h.

Replacement:

14.7 The temperature of the medium in which the valve is located shall be measured as near as possible to the centre of the space occupied by the samples and at a distance of approximately 50 mm from the valve.

15 Manufacturing deviation and drift

This clause of part 1 is applicable except as follows:

15.101 Oil valves*Replacement:*

15.1 Compliance with 15.1 is checked by the tests of 11.108 to 11.111 inclusive.

15.3 Is not applicable.

15.5.2 Is not applicable.

15.5.3 Is not applicable.

15.5.4 The second paragraph is only applicable to switching devices.

15.5.5 Is not applicable.

15.5.6 Is not applicable.

Replacement:

15.6.2 The appropriate valve opening time and characteristics, closing time and characteristics, rated flow rate, and oil leakage shall be recorded for each sample and shall be within the limits of 11.108 and the manufacturer's declarations.

15.102 Type 2 switching devices

Clause 15 of part 1 is applicable to valves with type 2 switching devices.

16 Environmental stress

This clause of part 1 is applicable.

17 Endurance

This clause of part 1 is applicable except as follows:

17.1 Prescriptions générales

Addition:

17.1.1 La conformité est vérifiée par les essais de 17.16.

Remplacement:

17.1.2 Pour les vannes de combustible liquide, le temps d'ouverture de vanne approprié et ses caractéristiques, le temps de fermeture de vanne approprié et ses caractéristiques, le débit assigné et la fuite de combustible liquide doivent être enregistrés pour chaque échantillon et doivent répondre à 11.108 et aux déclarations du constructeur.

Les dispositifs de commutation de type 2 doivent fonctionner de façon que toute valeur, temps ou séquence de fonctionnement ne varie pas d'une quantité supérieure à la dérive déclarée au tableau 7.2, prescription 42.

17.1.2.1 N'est pas applicable.

17.1.3.1 N'est pas applicable.

17.16 Essais pour des dispositifs à usages particuliers

Paragraphe additionnel:

17.16.101 Electrovanes

- Avant les essais de 17.16.101, la vanne doit être essayée selon 15.1 et les données enregistrées.
- 17.1 est applicable sauf comme indiqué ci-dessus.
- 17.2, 17.5 et 17.8 sont applicables.
- 17.3 Conditions thermiques pour les essais

Remplacement:

- 17.3.1 La vanne doit être maintenue entre $T_{\max}$ et soit $(T_{\min} + 5) ^\circ\text{C}$ soit 1,05 fois $T_{\max}$, selon la plus grande des températures. Si $T_{\min}$ est inférieure à $0 ^\circ\text{C}$, des essais complémentaires doivent être effectués, la vanne étant maintenue entre $T_{\min}$ et $(T_{\min} - 5) ^\circ\text{C}$.

- 17.3.2 Si T_0 est déclarée (tableau 7.2, prescription 109) supérieure à $25 ^\circ\text{C}$, du combustible liquide chaud sera utilisé dans la partie $T_{\max}$ de l'essai.

Si T_0 est déclarée inférieure à $25 ^\circ\text{C}$, du combustible liquide froid sera utilisé dans la partie $T_{\min}$ de l'essai.

Si T_0 est déclarée à $25 ^\circ\text{C}$, du combustible liquide à $(25 \pm 5) ^\circ\text{C}$ sera utilisé.

Pendant les essais de 17.7, 17.8 et 17.13, 50 % de chaque essai est effectué à $T_{\min}$ et 50 % à $T_{\max}$.

- 17.6 et 17.9 ne sont pas applicables.

- 17.7 est remplacé comme suit:

Le fonctionnement automatique de la vanne doit être essayé en provoquant le fonctionnement de la vanne pour un nombre de fonctionnements automatiques comme déclaré au tableau 7.2, prescription 27.

L'arrivée de combustible liquide est raccordée et alimentée en combustible liquide du numéro le plus faible et à la viscosité la plus faible déclarés au tableau 7.2, prescription 108. La différence de pression maximale de fonctionnement déclarée

17.1 General requirements

Addition:

17.1.1 *Compliance is checked by the tests of 17.16.*

Replacement:

17.1.2 For oil valves, the appropriate valve opening time and characteristics, closing time and characteristics, rated flow rate and oil leakage shall comply with 11.108 and with the manufacturer's declarations.

Type 2 switching devices shall operate so that any operating value, operating time or operating sequence does not change by an amount greater than the drift declared in table 7.2, requirement 42.

17.1.2.1 Is not applicable.

17.1.3.1 Is not applicable.

17.16 Tests for particular purpose controls

Additional subclause:

17.16.101 Electrically operated valves

- Prior to 17.16.101, the valves were tested in 15.1 and the data recorded.
- 17.1 is applicable except as indicated above.
- 17.2, 17.5 and 17.8 are applicable.
- 17.3 *Thermal conditions for the tests*

Replacement:

- 17.3.1 The valve shall be maintained between $T_{\max}$ and either $(T_{\min} + 5) ^\circ\text{C}$ or 1,05 times $T_{\max}$, whichever is greater. If $T_{\min}$ is less than $0 ^\circ\text{C}$, additional tests shall be carried out with the valve maintained between $T_{\min}$ and $(T_{\min} - 5) ^\circ\text{C}$.
- 17.3.2 If T_0 is declared (table 7.2, requirement 109) greater than $25 ^\circ\text{C}$, then hot oil will be used during the $T_{\max}$ part of the test.

If T_0 is declared less than $25 ^\circ\text{C}$, then cold oil will be used during the $T_{\min}$ part of the test.

If T_0 is declared as $25 ^\circ\text{C}$, then $(25 \pm 5) ^\circ\text{C}$ oil is to be used.

During the tests of 17.7, 17.8 and 17.13, 50 % of each test is done at $T_{\min}$ and 50 % at $T_{\max}$.

- 17.6 and 17.9 are not applicable.
- 17.7 is replaced as follows:

The automatic operation of the valve shall be tested by causing the valve to operate for the number of automatic operations as declared in table 7.2, requirement 27.

The inlet is connected and supplied with oil at the lowest type number and lowest viscosity value declared in table 7.2, requirement 108. The declared maximum operating pressure difference (table 7.2, requirement 103) is to be achieved during each cycle. On

(tableau 7.2, prescription 103) est à atteindre pendant chaque cycle. A chaque cycle, la vanne doit atteindre les positions entièrement ouverte et entièrement fermée. La cadence de fonctionnement et la méthode de fonctionnement doivent être convenues entre le laboratoire et le constructeur.

Pendant l'essai, les dispositifs de commutation doivent être chargés selon les caractéristiques déclarées par le constructeur.

- 17.4 et 17.13 sont applicables aux vannes semi-automatiques.
- 17.14 est applicable à l'exception du quatrième tiret qui est remplacé comme suit:
 - pour les vannes, le temps d'ouverture et ses caractéristiques, le temps de fermeture et ses caractéristiques, le débit assigné et la fuite de combustible liquide doivent satisfaire aux déclarations du constructeur indiquées au tableau 7.2, prescriptions 106, 112, 113, 115 et 116. Pour les dispositifs de commutation de type 2, l'essai approprié de l'article 15 est répété et la valeur de fonctionnement, le temps de fonctionnement ou la séquence de fonctionnement doivent rester dans la valeur de la dérive ou dans les valeurs combinées de dérive et de tolérance de construction, selon ce qui est déclaré.

18 Résistance mécanique

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

Paragraphes additionnels:

18.101 Torsion et moment de courbure

Les vannes et leurs raccords doivent supporter les contraintes auxquelles elles peuvent être soumises pendant leur installation et en service.

Les moments de torsion et de courbure sont vérifiés en utilisant la méthode d'essai et les valeurs déclarées par le constructeur.

18.101.1 Torsion

18.101.2 Moment de courbure

18.102 Essai de la force hydrostatique

Aux Etats-Unis et au Canada, un essai de la force hydrostatique est exigé.

Un échantillon particulier est utilisé et les essais de 18.101 sont d'abord effectués et la sortie est ensuite obturée. La vanne étant en position ouverte, cet échantillon est ensuite soumis pendant 1 min à une pression d'entrée de cinq fois la pression maximale de fonctionnement déclarée. Après l'essai, l'échantillon doit satisfaire à 11.108.2 (fuite externe).

Pour une vanne du type à diaphragme, la pression est à appliquer aux deux faces du diaphragme et doit être augmentée lentement pour éviter les efforts sur le diaphragme.

19 Pièces filetés et connexions

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

19.1 Pièces filetées déplacées lors du montage et des opérations d'entretien

Addition:

each cycle, the valve shall reach the fully open and fully closed position. The rate of operation and the method of operation shall be agreed between the testing authority and the manufacturer.

During the test, switching devices shall be loaded according to the ratings declared by the manufacturer.

- 17.4 and 17.13 are applicable to a semi-automatic valve.
- 17.14 is applicable except for the fourth hyphenated paragraph which is replaced as follows:
 - for valves, the valve opening time and characteristics, closing time and characteristics, rated flow rate, and leakage shall comply with the manufacturer's declarations in table 7.2, requirements 106, 112, 113, 115 and 116. For type 2 switching devices, the appropriate test of clause 15 is repeated and the operating value, operating time or operating sequence shall still be within the value of drift, or within the values of combined drift and manufacturing deviation, whichever was declared.

18 Mechanical strength

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Additional subclauses:

18.101 Torsion and bending moment

Valves and their end connections shall withstand the stresses to which they may be subjected during installation and servicing.

Torsion and bending moment are checked using the test method and values declared by the manufacturer.

18.101.1 Torsion

18.101.2 Bending moment

18.102 Hydrostatic strength test

In the USA and Canada, a hydrostatic strength test is required.

A separate sample is used and the tests of 18.101 are first conducted and the outlet then sealed. With the valve in the open position, this sample is then subjected for 1 min to an inlet pressure five times the declared maximum working pressure. Following the test, the sample shall comply with 11.108.2 (external leakage).

For a diaphragm type valve the pressure is to be applied to both sides of the diaphragm and to be raised slowly to avoid stressing the diaphragm.

19 Threaded parts and connections

This clause of part 1 is applicable except as follows:

19.1 Threaded parts moved during mounting or servicing

Addition:

19.1.7 Cette prescription n'est pas applicable aux parties utilisées soit comme capot pour limiter l'accès aux moyens de réglage soit comme moyen de réglage comme l'ajustement du débit.

20 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation

L'article de la partie 1 est applicable.

21 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement

L'article de la partie 1 est applicable.

22 Résistance à la corrosion

L'article de la partie 1 est applicable.

23 Réduction des perturbations de radiodiffusion

L'article de la partie 1 est applicable.

24 Eléments constitutants

L'article de la partie 1 est applicable.

25 Fonctionnement normal

Voir annexe H.

26 Fonctionnement avec des perturbations conduites par le réseau et des perturbations magnétiques et électromagnétiques

Voir annexe H.

27 Fonctionnement anormal

Voir annexe H.

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

27.2 Essai de brûlure

Remplacement:

Les électrovannes comportant des électroaimants doivent résister aux effets du blocage du mécanisme de la vanne.

La conformité est vérifiée par les essais de 27.2.1 et 27.2.2.

Sauf pour les vannes avec ouvertures dans le fond de l'enveloppe, la conformité aux prescriptions est établie par l'achèvement avec succès des essais de l'article 17.

19.1.7 This requirement is not applicable to parts used, either as a cover to limit access to setting means, or as setting means such as flow adjusters.

20 Creepage distances, clearances and distances through insulation

This clause of part 1 is applicable.

21 Resistance to heat, fire and tracking

This clause of part 1 is applicable.

22 Resistance to corrosion

This clause of part 1 is applicable.

23 Radio interference suppression

This clause of part 1 is applicable.

24 Components

This clause of part 1 is applicable.

25 Normal operation

See annex H.

26 Operation with mains-borne perturbations, magnetic and electromagnetic disturbances

See annex H.

27 Abnormal operation

See annex H.

This clause of part 1 is applicable except as follows:

27.2 Burnout test

Replacement:

Electrically operated valves containing electromagnets shall withstand the effects of blocking of the valve mechanism.

Compliance is checked by the tests of 27.2.1 and 27.2.2.

Except for valves with openings in the bottom of the enclosure, compliance with this requirement is established by successful completion of the tests of clause 17.

27.2.1 Est applicable.

27.2.2 Est applicable.

27.3 Essai de surtension et de manque de tension

Remplacement:

Les vannes doivent fonctionner comme prévu à toute tension dans la gamme de 85 % de la tension minimale assignée à 110 % de la tension maximale assignée, inclusivement.

La conformité est vérifiée en soumettant la vanne aux essais suivants à $T_{\max}$ et à $T_{\min}$ et avec du combustible liquide du numéro le plus faible et à la viscosité la plus faible déclarés et à la pression maximale de fonctionnement sur le raccord d'entrée de la vanne. Une seule vanne ayant $T_{\min}$ inférieure à 0 °C est essayée à $T_{\min}$. Une vanne avec T_0 inférieure à 25 °C est essayée avec ce T_0 .

La vanne, montée dans la position de montage la plus défavorable déclarée au tableau 7.2, prescription 31, est soumise à $1,1 V_{R\max}$ jusqu'à ce que la température d'équilibre soit atteinte et ensuite essayée immédiatement en fonctionnement à $1,1 V_{R\max}$ et à la tension assignée. Elles est aussi soumise à $0,85 V_{R\min}$ jusqu'à ce que la température d'équilibre soit atteinte et ensuite est essayée immédiatement en fonctionnement à $0,85 V_{R\min}$. L'essai est à répéter avec la vanne à la différence de pression minimale de fonctionnement (tableau 7.2, prescription 104).

28 Guide sur l'utilisation des coupures électroniques

Voir annexe H.

27.2.1 Is applicable.

27.2.2 Is applicable.

27.3 Over-voltage and under-voltage test

Replacement:

Valves shall operate as intended at any voltage within the range of 85 % of the minimum rated voltage and 110 % of the maximum rated voltage, inclusive.

Compliance is checked by subjecting the valve to the following tests at $T_{\max}$ and $T_{\min}$ and with oil at the lowest type number and the lowest viscosity value declared and with the declared maximum working pressure connected to the valve inlet. Only a valve having $T_{\min}$ less than 0 °C is tested at $T_{\min}$. A valve with T_0 less than 25 °C is tested with that T_0 .

With the valve mounted in the most unfavourable mounting position declared in table 7.2, requirement 31, it is subjected to 1,1 $V_{R\max}$ until equilibrium temperature is reached and then tested immediately for operation at 1,1 $V_{R\max}$ and at rated voltage. It is also subjected to 0,85 $V_{R\min}$ until equilibrium temperature is reached and then tested immediately for operation at 0,85 $V_{R\min}$. The test is to be repeated with the valve at the minimum operating pressure difference (table 7.2, requirement 104).

28 Guidance on the use of electronic disconnection

See annex H.

Figures

Les figures de la partie 1 sont applicables.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60730-2-19:1997